

A-250

الإصدار: 2011/6/28 الرقم:

التلاميذ

الفئة:

1 من 1

الصفحة:

شهادات الترخيص بالعمل

الموضوع:

موجز التغييرات

تنسخ هذه التعليمات تعليمات المستشار رقم A-250 المؤرخة في 20 نوفمبر/تشرين الثاني، 2008.

التغييرات:

- تم تغيير الإشارات للمدارس الإعدادية لتصبح إشارات للمدارس المتوسطة. (صفحة 1، الخلاصة؛ صفحة 3، الفقرة IV).
- يتمتع الوكلاء العائليون للمناطق التعليمية والوكلاء العائليون للأحياء بصلاحيات إصدار جميع أنواع الترخيص والإذن بالعمل عندما تكون المدارس مغلقة، وفي حالات أخرى معينة ومحدودة. (صفحة 2، الفقرة III؛ صفحة 3، الفقرة IV (ج)).

الخلاصة

تلغي هذه التعليمات تعليمات المستشار رقم A-250 الصادرة بتاريخ 20 نوفمبر/تشرين الثاني 2008، وتحل محلها، وتلخص إجراءات إصدار تراخيص العمل للتلاميذ في مدينة نيويورك. وينص قانون الولاية على إصدار تراخيص العمل للتلاميذ المؤهلين للحصول عليها. ولا يملك السلطة القانونية لإصدار تراخيص العمل سوى الموظفون المعيّنون لذلك في المدارس (العامة والخاصة). وجميع المدارس الثانوية والمتوسطة العامة مُطالبية بإصدار تراخيص العمل للتلاميذ الذين يُدأون بها ويطلبون هذه التراخيص. كما أن جميع المدارس الثانوية العامة مُطالبية بإصدار تراخيص العمل للتلاميذ الذين يُدأون في مدارس غير عامة. ومطلوب من جميع المدارس العامة إصدار تراخيص العمل حتى آخر يوم من أيام الدراسة في العام الدراسي. كما أن جميع المدارس الثانوية والمتوسطة التي تكون مفتوحة للتدريس خلال الصيف مُطالبية بإصدار تراخيص العمل خلال الصيف.

متطلبات تراخيص العمل

- أ. يجب على جميع القاصرين الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً (بما في ذلك طلاب الجامعات، وخريجو المدارس الثانوية، والعاملون المتزوجون والمتزوجون) الحصول على تراخيص العمل ليعملوا (الاستثناءات مبيّنة أدناه). غير أنه لا يُشترط الحصول على ترخيص بالعمل للقاصرين الذين تبلغ أعمارهم أو تتجاوز 16 عاماً والذين يُدأون في معهد معترف به من معاهد التعليم العالي وتوظيفهم كلية أو جامعة غير هادفة إلى الربح. ولا يشترط حصول القاصرين الذين تبلغ أعمارهم 14 عاماً أو تتجاوزها على تراخيص بالعمل ليعملوا في التقاط الكرات بالملاعب أو كجلساء للأطفال أو للاشتغال بأعمال غير منتظمة تتمثل في العمل بحديقة منزل والأعمال المنزلية داخل أو حول مكان للإقامة أو مقر منظمة غير تجارية غير هادفة إلى الربح، وبدون الحاجة لاستعمال آلات تُدار بالكهرباء. كذلك لا يشترط حصول القاصرين الذين يبلغون من العمر 16 عاماً ويعملون في الزراعة على ترخيص بالعمل. ومن غير المطلوب حصول التلاميذ على ترخيص بالعمل بعد بلوغهم عيد ميلادهم الـ 18.
- ب. الترخيص بالعمل إجراء قانوني تفرضه قوانين التعليم والعمل بولاية نيويورك. ويتمتع موظفو المدارس المُسندة إليهم مسؤولية الترخيص بالعمل بصلاحيّة الترخيص باسم المستشار.

إجراءات تراخيص العمل

- أ. على كل مدير لمدرسة إعدادية أو ثانوية أو موظف معين من طرفه تنفيذ جدول زمني لخدمة إصدار التراخيص يقوم بالآتي:
 1. تنبيه التلاميذ إلى مكان وتوقيت الحصول على خدمات الترخيص بالعمل.
 2. توفير خدمة الترخيص بالعمل حتى اليوم الأخير من التقويم المدرسي الرسمي وخلال الدراسة الصيفية (إذا كانت المدارس مفتوحة للدراسة الصيفية).
- ب. الحصول على تراخيص مناسبة للعمل حق قانوني للقاصرين. ولا يجوز للسلطات المدرسية حرمانهم منها بدون مبرر قانوني. وتنتهي صلاحية الترخيص بالعمل بعد سنتين من تاريخ الإصدار، إلا في الحالات المبينة أدناه.
- ج. يجب على المتقدمين للحصول على تراخيص بالعمل (فيما عدا المتقدمين من أجل تراخيص لأطفال دون سن 12 عاماً للعمل كعازضي أزياء) التقديم شخصياً للتوقيع على الترخيص و/أو الإذن.
- د. السن الأدنى للعمل بصفة عامة هو 14 عاماً. ولا يجوز الترخيص للتلاميذ بالعمل بصفة عامة قبل بلوغهم 14 عاماً.
- هـ. يجب ترقيم جميع تراخيص العمل. ويكون لكل فئة من التراخيص مجموعتان منفصلتان من الأرقام المُسلسلة، إحداهم للأولاد والأخرى للبنات، بدءاً من أول إصدار لهذا النوع من التراخيص في شهر سبتمبر/أيلول من كل عام دراسي.
- و. يجب الاحتفاظ بسجلات تراخيص العمل في ملف مركزي بالمدرسة إلى حين بلوغ القاصر سن 21 عاماً. ويجب أن تكون جاهزة لعرضها في حالة الاستدعاء للمثول أمام المحكمة. ويجب وضعها في ملف السجل التراكمي للتلميذ عند تحويله إلى مدرسة أخرى.
- ز. ينبغي أن تُبلّغ المدارس التلاميذ بأن عليهم الحصول على تراخيص العمل قبل مغادرتهم مدينة نيويورك إذا اعتزموا شغل وظائف في أماكن بشمال الولاية. ويمكن الحصول على تراخيص العمل خارج مدينة نيويورك في حالة توافر الوثائق المطلوبة.
- ح. يُمكن الحصول على أدون بالعمل للأطفال العاملين في مجال الترفيه الفني فقط من برنامج الأذون والتراخيص

(Division of Labor Standards) Permit and Certificate Program (بإدارة العمل لولاية نيويورك) New York State Department of Labor (يمكن الاطلاع على المعلومات حول ذلك على موقع إدارة العمل على الإنترنت بالعنوان: <http://www.labor.state.ny.us/s> .

ط. يُنظم قانون الولاية ساعات العمل المسموح بها للقاصرين الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً (انظر المرفق رقم 1 بعنوان "ساعات العمل المسموح بها للقاصرين"، والمرفق رقم 4 بعنوان "شرح للاستثناءات"). ويمكن تمديد ساعات العمل في ظل أوضاع معينة خلال العام المدرسي حين تكون المدارس مفتوحة، ولا بد من موافقة الموظف المخول بالترخيص في مدرسة التلميذ. (انظر المرفق رقم 2 بعنوان "نموذج للمستوى الأكاديمي المقبول").

III. الحصول على ترخيص بالعمل

للحصول على ترخيص بالعمل، يجب أن يقدم التلميذ نموذج "طلب ترخيص بالعمل" (النموذج AT-17، انظر المرفق رقم 3) إلى الموظف القائم بالإصدار. يمكن تنزيل نموذج الطلب من الإنترنت بالعنوان:

<http://schools.nyc.gov/StudentSupport/StudentAttendance/WorkingPapers/default.htm>

ويمكن الحصول على نموذج "طلب ترخيص بالعمل" وجميع تراخيص وأذن العمل من مدرسة التلميذ الثانوية أو المتوسطة العامة. وخلال أوقات إغلاق المدارس العامة، يمكن الحصول على تراخيص العمل من الوكيل العائلي للمنطقة التعليمية أو الوكيل العائلي للحي.

ويتضمن "طلب الترخيص بالعمل" (النموذج AT-17) الأجزاء الستة التالية:

الجزء الأول – موافقة الوالد

بملاؤه مقدم الطلب والوالد/ولي الأمر. ويجب أن يوقع الوالد أو ولي الأمر على الطلب. ولأغراض العمل بدوام كامل (أول ترخيص فقط)، لا بد من حضور الوالد أو ولي الأمر إلى مركز الترخيص لتوقيع الطلب ما لم يكن القاصر خريج مدرسة ثانوية ويقدم وثائق تدل على ذلك.

ولأغراض العمل بدوام جزئي وجميع أشكال الترخيص بالعمل الأخرى، يجب أن يوقع الوالد أو ولي الأمر على الطلب، ولكن ليس من الضروري أن يحضر شخصياً.

الجزء الثاني – إثبات العمر

الإثباتات المقبولة على العمر هي إحدى الوثائق الأصلية التالية بشرط حملها لتاريخ ميلاد القاصر: شهادة الميلاد (وعليها الخاتم الرسمي)، أو شهادة التعميد المعتمدة قانونياً، أو جواز السفر (سار أو غير سار)، أو وثائق الجنسية، أو رخصة القيادة، أو أي إثبات للعمر في سجلات المدرسة متواجد لمدة سنتين أو أكثر.

الجزء الثالث – شهادة اللياقة البدنية

يجب أن يقدم صاحب الطلب مذكرة من طبيب موقعة بالحبر من مقدم رعاية صحية، أو من طبيب من إدارة الصحة أو طبيب خاص تفيد بأن التلميذ في صحة جيدة تسمح له بالعمل. وإذا أشارت مذكرة الطبيب إلى بعض أوجه القصور، فيزود مسؤول الإصدار صاحب الطلب بـ"ترخيص عمل مؤقت" ويحدد المهنة وصاحب العمل وتاريخ الانتهاء على الترخيص مباشرة.

الجزء الرابع – التعهد بالتشغيل

لا يجب إكمال هذا الجزء من جانب صاحب العمل المتوقع إلا في الظروف التالية: أن يبلغ مقدم الطلب من العمر 16 أو 17 عاماً ويلتزم العمل بدوام كامل دون أن يكون قد تخرج من المدرسة الثانوية؛ أو إذا كانت قد صدر لصاحب الطلب " ترخيص عمل مؤقت".

الجزء الخامس – سجل العمل المدرسي

يجب أن تكمل مدرسة التلميذ هذا القسم في حالة تركه المدرسة قبل إكمال دراسته وإذا كان سنه يتجاوز 16 عاماً وكان حاصلًا على ترخيص بالعمل بدوام كامل.

الجزء السادس – الترخيص بالعمل

يُسجل هذا الجزء من الطلب المعلومات ذات الصلة فيما يتعلق بإصدار ترخيص بالعمل. وهو يشمل الرقم الرسمي للترخيص المصدر، وتاريخ الإصدار، والمركز المصدر وعنوانه، وتوقيع الموظف المصدر.

أ. يجب على المتقدم لطلب ترخيص بالعمل بدوام كامل الذي يبلغ من العمر 16 أو 17 عاماً ويرغب في ترك المدرسة قبل التخرج أن يحصل على موافقة الوالد وأن يجري مقابلة شخصية تخطيطية. ويجري المقابلة الشخصية التخطيطية في المدرسة استشاري في التوجيه أو مساعد المدير أو المدير أو شخص آخر يعينه المدير. والغرض من المقابلة الشخصية التخطيطية هو تأكيد أهمية تحصيل شهادة الدراسة الثانوية، ومناقشة إمكانية البقاء في المدرسة، وتقديم

- معلومات عن البرامج التعليمية البديلة وحق التلميذ في المداومة بالمدرسة حتى يبلغ من العمر 21 عاماً.
- ب. إذا كان القاصر يعمل حالياً بدوام جزئي لدى أكثر من صاحب عمل واحد، فيجب أن يحتفظ كل واحد من أصحاب العمل بنسخة أصلية للترخيص بالعمل في ملفه خلال فترة تشغيله للقاصر. ويجب تقديم طلب (النموذج AT-17)، مع ملء الجزء الأول (موافقة الوالد) والتوقيع عليه إلى مكتب إصدار التراخيص عن كل ترخيص عمل إضافي.
- ج. يجوز استبدال ترخيص العمل في حالة فقدانه أو تعرضه للتلف حين يتقدم التلميذ بطلب آخر (النموذج AT-17). ومن الضروري ملء الجزء الأول من الطلب اللاحق (موافقة الوالد) فقط إذا كانت وثائق الترخيص الأصلية (الطلب الذي سبق ملؤه وشهادة اللياقة البدنية خلال السنة) موجودة في الملف بالمكتب المُصدّر للترخيص البديل.

أماكن الترخيص

.IV

وجميع المدارس الثانوية والمدارس الإعدادية للدراسة الثانوية والمدارس المتوسطة العامة مُطالبة بإصدار التراخيص بالعمل للتلاميذ الذين يُدأون بها ويطلبون هذه التراخيص. كما أن جميع المدارس الثانوية العامة مُطالبة بإصدار التراخيص بالعمل للتلاميذ الذين يُدأون في مدارس غير عامة عند طلبهم لها.

أ. المدارس العامة - يتولى موظفو المدرسة المعينون لهذا الغرض صرف التراخيص بالعمل لمن يلي:

1. جميع التلاميذ الذين تتراوح أعمارهم من 14 إلى 17 عاماً المقيدون في سجلاتها.
 2. جميع التلاميذ السابقين الذي تتراوح أعمارهم من 16 إلى 17 عاماً الذين أُخرجوا من سجل مدرسة ثانوية في غضون عام واحد من التاريخ الحالي ولم يُقبلوا بمدرسة أخرى من المدارس العامة بمدينة نيويورك.
 3. جميع التلاميذ الذين تتراوح أعمارهم من 11 إلى 17 عاماً الذين يطلبون أدوناً بالعمل كموزعي صحف.
 4. جميع المدارس الثانوية مُكلفة بإصدار التراخيص بالعمل لتلاميذ المدارس غير العامة الذين لا تصدر مدارسهم هذه التراخيص. ويجب على تلاميذ المدارس غير العامة إبراز وثائق تُثبت قيدهم بمدرستهم الحالية.
- ب. المدارس غير العامة - يُؤذن لموظفين معينين في المدارس الخاصة والمدارس الأبرشية بإصدار التراخيص بالعمل ويُشجعون على القيام بذلك تيسيراً على تلاميذهم. ويجوز للمدارس غير العامة إصدار التراخيص بالعمل للتلاميذ فور إكمالهم لتدريب تقدمه إدارة التعليم لمدينة نيويورك. يُقدّم التدريب عند الطلب. ويجوز للمدارس غير العامة إصدار التراخيص بالعمل على النحو التالي:

1. جميع التلاميذ الذين تتراوح أعمارهم من 14 إلى 17 عاماً المقيدون في سجلاتها.
2. جميع التلاميذ الذين تتراوح أعمارهم من 11 إلى 17 عاماً المقيدون في سجلاتها والذين يطلبون أدوناً بالعمل كموزعي صحف.
- ج. كما يُمكن للوكلاء العائليين للمناطق التعليمية والوكلاء العائليين للأحياء إصدار التراخيص بالعمل بجميع أنواعها لمن يلي:
1. التلاميذ الذين يلتصون تراخيص بالعمل بدوام جزئي أوقات إغلاق المدرسة.
2. القاصرون الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً ويطلبون أدوناً خاصة بالعمل (كعارضين أزياء أطفال، وموزعي صحف، وعاملين بأعمال الشوارع، وعمال بالمزارع).
3. تلاميذ المدارس غير العامة الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً في حالة عدم إصدار مدارسهم لتراخيص.
4. القاصرون من خارج الولاية الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً.

أنواع تراخيص العمل وأدون العمل

.V

- أ. ترخيص العمل بدوام كامل - تُصرف للقاصر الذي يبلغ من العمر 16 أو 17 عاماً والحاصل على "تعهد بالتشغيل" في عمل بدوام كامل، إذا أعلن عن عزمه ترك المدرسة النهارية، وبعد أن تُعقد له مقابلة خروج شخصية، أو يكون قد تخرّج من المدرسة الثانوية.
- ب. ترخيص العمل العام للتلاميذ - تُصدر للقاصر الذي يبلغ من العمر 16 أو 17 عاماً والمُقيد في مدرسة نهارية ولكنه يرغب في العمل بعد ساعات الدوام الدراسي أو خلال فترات العطلات أو كليهما.
- ج. ترخيص العمل للتلاميذ في غير المصانع - تُصدر للقاصر الذي يبلغ من العمر 14 أو 15 عاماً والمُقيد في مدرسة نهارية ولكنه يرغب في العمل بعد ساعات الدوام الدراسي أو خلال فترات العطلات أو كليهما.
- د. ترخيص العمل المُقيد - تُصرف للقاصر الذي يتراوح عمره من 14 إلى 17 عاماً ولديه قصور طبي للعمل وفقاً للنوع المُعين من الترخيص المشار إليه. (ترخيص للعمل بدوام كامل أو ترخيص عام أو ترخيص للعمل بغير المصانع).

وتصلح تراخيص العمل المقيّدة لمدة ستة أشهر. غير أنه إذا أشار الطبيب، الذي يقوم بالفحص، على شهادة اللياقة البدنية المقيّدة بأن الإعاقة البدنية التي يعانيتها القاصر دائمة، فلا تنتهي صلاحية الترخيص بعد انتهاء فترة الستة أشهر، بل تظل سارية ما دام طابع ونوع العمل المبين في التعهد بالتشغيل كما هو لم يتغير.

هـ. إذن العمل كعارض أزياء أطفال - يُصرف للقاصر من سن الرضاعة حتى سن 17 عاماً، بعد تقديم مذكرة طبيب أصلية، وسجل مدرسي (إن كان في سن المدرسة)، وإثبات للعمر.

و. إذن بالعمل بالشارع - ويُصرف للقاصر الذي يتراوح سنه من 14 إلى 17 عاماً للعمل بمهنة بيع الصحف أو المجالات الدورية (المشتراة من مُورّد) في الشارع أو غيره من الأماكن العامة. وهو يشمل أيضاً القاصر الذي يعمل لحساب نفسه والبالغ من العمر 14 عاماً ويعمل كماسح أحذية في الطرقات أو في الأماكن العامة (النموذج AT-22).

ز. إذن العمل بالمزارع - خاص - يُصرف للقاصر الذي يتجاوز عمره 12 عاماً للعمل بمهنة الجمع اليدوي لثمار التوت، والفواكه، والخضراوات (النموذج AT-25).

ح. إذن بالعمل بالمزارع - ويُصرف للقاصر البالغ من العمر 14 أو 15 عاماً ليعمل بمهنة الزراعة (النموذج AT-222).

ط. إذن موزع صحف - يُصرف للقاصر (الذي يُوظف بمرتّب) حتى يبلغ سنه 17 عاماً وذلك للعمل بمهنة توصيل الصحف أو غيرها من المواد المطبوعة إلى العملاء في بيوتهم أو أماكن عملهم. ولا تُشترط شهادة لياقة بدنية لإصدار إذن بالعمل كموزع صحف إذا ما توافرت لدى صاحب الطلب الوثائق الدالة على أهليته.

سحب الترخيص

.VI

قد يتم سحب ترخيص أو إذن إذا رأى المسؤولون المدرسيون أن العمل يُؤثر على الحضور المطلوب للتلميذ للمدرسة، وتقديمه الدراسي، وصحته، ورفاهيته. كما قد يتم سحب ترخيص أو إذن إذا اكتشف المسؤولون المدرسيون أن إصدار الترخيص أو الإذن تمّ بناءً على معلومات غير صحيحة. ويجب على المسؤولين المدرسيين، في هذه الحالات، إصدار إشعار مسبق مناسب قبل سحب الترخيص أو الإذن.

الاستفسارات

.VII

يتعين توجيه الاستفسارات المتعلقة بهذه التعليمات إلى المكتب التالي:

الفاكس:	<i>Office of School and Youth Development</i> N.Y.C. Department of Education 52 Chambers Street New York, NY 10007	الهاتف:
212-374-5751		212-374-6095

ساعات العمل المسموح بها للقاصرين

يلخص الجدول التالي البنود الخاصة بساعات العمل المسموح بها في قانون العمل لولاية نيويورك بالنسبة للقاصرين في سن أقل من 18 سنة.

السن	القطاع/العمل	أقصى عدد الساعات في اليوم	أقصى عدد الساعات في الأسبوع	أقصى عدد الأيام في الأسبوع	الساعات المسموح بها
القاصرون - عندما تكون المدرسة مفتوحة					
14 و 15	جميع الأعمال ما عدا العمل في المزارع، وكموزعي جرائد، والعمل في الشارع.	3 ساعات في أيام الدراسة؛ 8 ساعات في الأيام الأخرى	18 ساعة ¹	6	من 7 صباحاً إلى 7 مساءً
16 و 17	جميع الأعمال ما عدا العمل في المزارع، وكموزعي جرائد، والعمل في الشارع.	4 ساعات في الأيام السابقة لأيام الدراسة (الإثنين، الثلاثاء، الأربعاء، الخميس) ² ، 8 ساعات في أيام الجمعة والسبت والأحد وأيام العطل ⁴	28 ساعة ⁴	6 ⁴	من 6 صباحاً إلى 10 مساءً ³
القاصرون - عندما لا تكون المدرسة مفتوحة					
14 و 15	جميع الأعمال ما عدا العمل في المزارع، وكموزعي جرائد، والعمل في الشارع.	8 ساعات	40 ساعة	6	من 7 صباحاً إلى 9 مساءً من يوم 21 يونيو/حزيران إلى يوم عيد العمل
16 و 17	جميع الأعمال ما عدا العمل في المزارع، وكموزعي جرائد، والعمل في الشارع.	8 ساعات ⁴	48 ساعة ⁴	6 ⁴	من 6 صباحاً إلى منتصف الليل ⁴
القاصرون الذين لا يداومون في المدرسة					
16 و 17	جميع الأعمال ما عدا العمل في المزارع، وكموزعي جرائد، والعمل في الشارع.	8 ساعات ⁴	48 ساعة ⁴	6 ساعات ⁴	من 6 صباحاً إلى منتصف الليل ⁴
العمل في المزارع					
12 و 13	الجنّي اليدوي للتوت والفواكه والخضار	4 ساعات	—	—	من 7 صباحاً إلى 7 مساءً من يوم 21 يونيو/حزيران إلى يوم عيد العمل؛ من 9 صباحاً إلى 4 مساءً بعد يوم عيد العمل إلى 20 يونيو/حزيران
14 وأكبر	أي عمل في المزارع.	—	—	—	—
موزعو الجرائد					
من 11 إلى 18	يوصل أو يبيع ويوصل الجرائد أو منشورات التسوق أو المجلات إلى المنازل أو المحلات التجارية.	4 ساعات في أيام الدراسة؛ 5 ساعات في الأيام الأخرى	—	—	من 5 صباحاً إلى 7 مساءً أو 30 دقيقة قبل غروب الشمس، أيهما تأخر
العمل بالشارع					
من 14 إلى 18	العمل الحرّ في الأماكن العامة في بيع الجرائد أو العمل كماشح أحذية.	4 ساعات في أيام الدراسة؛ 5 ساعات في الأيام الأخرى	—	—	من 6 صباحاً إلى 7 مساءً

- ¹ يجوز للتلاميذ في سن 14 و15 المقيدين في برنامج معتمد للعمل والدراسة أن يعملوا 3 ساعات في يوم دراسي، و23 ساعة في أي أسبوع واحد عندما تكون المدرسة مفتوحة.
- ² يجوز للتلاميذ في سن 16 و17 المقيدين في برنامج معتمد للتعليم التعاوني أن يعملوا لما يصل إلى 6 ساعات في يوم يسبق يوماً دراسياً غير الأحد أو يوم عطلة عندما تكون المدرسة مفتوحة طالما كانت ساعات العمل ذات علاقة بالبرنامج.
- ³ يجوز العمل من 6 صباحاً إلى 10 مساءً أو حتى منتصف الليل، مع موافقة خطية من الآباء وموافقة السلطات التعليمية، في يوم يسبق يوماً دراسياً، وحتى منتصف الليل في يوم يسبق يوماً غير دراسي مع موافقة خطية من الآباء.
- ⁴ لا ينطبق هذا البند على القاصرين الذين يعملون في فنادق الاستجمام أو المطاعم في مناطق الاستجمام.

شهادة عن الوضع الأكاديمي المرضي

PLEASE INSERT SCHOOL LETTERHEAD
WHICH INCLUDES ADDRESS

شهادة عن الوضع الأكاديمي

تلميذ(ة) _____ ، البالغ عمره _____ (اسم القاصر)

يدرس بـ _____ ويحافظ على _____

وضع أكاديمي مرضي حسب المدرسة/المنطقة التعليمية _____ . تسمح هذه

الشهادة لـ _____ (اسم القاصر)
بالعمل من 10 مساءً

إلى 12 ليلاً في مساء الأيام التي تتبع يوماً دراسياً مع موافقة خطية من الوالدة(ة)/ولي(ة) الأمر.

المسؤول المصدر للشهادة:

المسمى الوظيفي:

المنطقة التعليمية العامة:

عنوان المدرسة:

هاتف المدرسة:

التاريخ:

تاريخ انتهاء الصلاحية:

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
ALBANY, NEW YORK 12234

APPLICATION FOR EMPLOYMENT CERTIFICATE

See reverse side of this form for information concerning employment of minors.

All signatures must be handwritten in ink, and applicant must appear in person before the certifying official.

PART I – Parental Consent – (To be completed by applicant and parent or guardian)

Parent or guardian must appear at the school or issuing center to sign the application for the first certificate for full-time employment, unless the minor is a graduate of a four-year high school and presents evidence thereof. For all other certificates, the parent or guardian must sign the application, but need not appear in person to do so.

Date.....

I, Age
[Applicant] [Social Security Number]

Home address apply for a certificate as checked below:
[Full Home Address including Zip Code]

- Nonfactory Employment Certificate – Valid for lawful employment of a minor 14 or 15 years of age enrolled in day school when attendance is not required.
- Student General Employment Certificate – Valid for lawful employment of a minor 16 or 17 years of age enrolled in day school when attendance is not required.
- Full-Time Employment Certificate – Valid for lawful employment of a minor 16 or 17 years of age who is not attending day school.

I hereby consent to the required medical examination and employment certification as indicated above.

.....
[Signature of Parent or Guardian]

PART II – Evidence of Age – (To be completed by issuing official only)

..... – Check evidence of age accepted – Document # (if any)
[Date of Birth]

Birth Certificate State Issued Photo I.D. Driver's License Schooling Record Other.....
[Specify]

PART III – Certificate of Physical Fitness

Applicant shall present a Certificate of Physical Fitness from a school or private physician. Said examination must have been given within 12 months prior to issuance of the employment certificate.

If the Certificate of Physical Fitness is limited, the issuing official shall issue a Limited Employment Certificate (valid for a period not to exceed 6 months unless the limitation noted by the physician is permanent, then the certificate will remain valid until the minor changes jobs. Enter the limitation on the employment certificate.

PART IV – Pledge of Employment – (To be completed by prospective employer)

Part IV must be completed only for: (a) a minor with a medical limitation; and (b) for a minor 16 years of age who is leaving school, and resides in a district (New York City and Buffalo) which require a minor 16 years of age who is not employed to attend school, according to Section 3205 of the Education Law.

The undersigned will employ residing at
[Applicant]

as at
[Description of Applicant's Work] [Job Location]

for days per week hours per day, beginning a.m. p.m.

..... ending a.m. p.m.
[Name of Firm] Factory [Address of Firm]

..... Nonfactory

..... Starting date
[Telephone Number] [Signature of Employer]

PART V – Schooling Record – (To be completed by school official)

Part V must be completed only for a minor 16 years of age who is leaving school, and resides in a district (New York City and Buffalo) which require a minor 16 years of age to attend school, according to Section 3205 of the Education Law.

I certify that the records of
[Name of School] [Address]

show that whose date of birth is
[Name of Applicant]

is in grade
[Signature of Principal or Designee]

PART VI – Employment Certification – (To be completed by issuing official only)

Certificate Number Date Issued

.....
[School or Issuing Center] [Address] [Signature of Issuing Official]

THIS APPLICATION DOES NOT AUTHORIZE EMPLOYMENT

معلومات عامة

يجوز استخدام ترخيص عمل (ترخيص لعمل التلاميذ في غير المصانع أو ترخيص عام للتلاميذ أو ترخيص للعمل بدوام كامل) لعدد غير محدود من أنواع العمل المنتابة والقانونية التي يسمح بها نوع الترخيص بعينه.

يسري ترخيص العمل في غير المصانع لمدة عامين من تاريخ إصداره أو حتى بلوغ التلميذ 16 سنة، مع استثناء ترخيص العمل المُقيد. ويسري ترخيص العمل المُقيد لمدة أقصاها 6 أشهر إلا إذا كان التقييد الذي حدده الطبيب دائماً، فعندها يظل الترخيص سارياً حتى يُغيّر القاصر العمل. ويجوز قبول الترخيص فقط من طرف صاحب العمل المشار إليه في الترخيص.

يتعين الحصول على شهادة جديدة عن اللياقة البدنية عند التقديم لنوع مختلف من العمل إذا مرّ على الفحص الطبي السابق للعمل أكثر من 12 شهراً.

يتعين على صاحب العمل الاحتفاظ بالترخيص طوال مدة تشغيله للقاصر. فور نهاية العمل أو انتهاء صلاحية ترخيص العمل، يجب إعادة الترخيص للقاصر. يجوز لسلطات المناطق التعليمية سحب الترخيص عند وجود سبب.

يتعين على قاصر يعمل كموزع جرائد أو في أعمال بالشارع أو بالمزارع أو كعارض أزياء أطفال أن يحصل على إذن مهني خاص.

يجوز تشغيل قاصر عمره 14 سنة أو أكبر كحامل معدات غولف أو جليس أطفال أو في أعمال غير منتظمة تتمثل في العمل بحديقة منزل والأعمال المنزلية عندما لا يكون مطالباً بحضور المدرسة. ليس إلزامياً حيازة ترخيص عمل من أجل هذا النوع من العمل.

يجب على صاحب العمل الذي يُشغل قاصراً في عمل لا يتطلب ترخيص عمل أن يطلب شهادة عن سنه.

أنواع العمل الممنوع

لا يجوز تشغيل القاصرين البالغين 14 و15 سنة في مصنع أو في عمل ذو صلة بمصنع (باستثناء أعمال التوصيل أو الأعمال المكتبية في مكتب يوجد بالمصنع)، أو في مهن خطيرة معينة مثل: أعمال البناء؛ العمل كمساعد في مركبة بمحرك؛ تشغيل آلات غسل أو طحن أو قطع أو ضغط أو خلط في أي مؤسسة؛ الطلاء أو التنظيف الخارجي المتعلق بالعناية بمبنى أو منشأة؛ وغيره من الأعمال المذكورة في الفقرة 133 من قانون العمل لولاية نيويورك.

لا يجوز تشغيل القاصرين البالغين 16 و17 سنة في مهن خطيرة معينة مثل: أعمال البناء؛ العمل كمساعد في مركبة بمحرك؛ تشغيل أنواع مختلفة من الآلات التي تدار بالكهرباء؛ وغيره من الأعمال المذكورة في الفقرة 133 من قانون العمل لولاية نيويورك.

ساعات العمل

لا يجوز تشغيل القاصرين خلال الساعات المطلوب منهم حضور المدرسة فيها. لا يجوز تشغيل القاصرين البالغين 14 و15 سنة في أي مهنة (باستثناء عمل المزارع وأعمال التوزيع المزرعية، أو بيع الجرائد وتوزيعها):

عندما تكون المدرسة مفتوحة:

- أكثر من 3 ساعات في أي يوم دراسي، أو أكثر من 8 ساعات في أي يوم غير دراسي، أو أكثر من 6 أيام في أي أسبوع، لمدة أقصاها 18 ساعة أسبوعياً، أو مدة أقصاها 23 ساعة أسبوعياً إذا كانوا مسجلين في برنامج للعمل والدراسة يخضع للإشراف ومعتمد من قبل المفوض.

- بعد 7 مساءً أو قبل 7 صباحاً.

عندما لا تكون المدرسة مفتوحة:

- أكثر من 8 ساعات في أي يوم، أكثر من 6 أيام في أي أسبوع، لمدة أقصاها 40 ساعة أسبوعياً.

- بعد 9 مساءً أو قبل 7 صباحاً.

هذا الترخيص غير صالح من أجل العمل المرتبط بتوزيع الجراند أو الفلاحة أو عرض الأزياء.

لا يجوز تشغيل القاصرين البالغين 16 و17 سنة: -

عندما تكون المدرسة مفتوحة:

- أكثر من 4 ساعات في يوم يسبق يوماً دراسياً، أكثر من 8 ساعات في يوم لا يسبق يوماً دراسياً (الجمعة والسبت والأحد وأيام العطل)، أكثر من 6 أيام في أي أسبوع لمدة أقصاها 28 ساعة أسبوعياً.
- بين 10 مساءً ومنتصف الليل في يوم يسبق يوماً دراسياً بدون موافقة خطية من الوالد أو ولي الأمر وشهادة الوضع الأكاديمي المرضي من مدرسة القاصر (يجب تأكيد صلاحيتها في نهاية كل فترة تقدير للدرجات).
- بين 10 مساءً ومنتصف الليل في يوم لا يسبق يوماً دراسياً بدون موافقة خطية من الوالد أو ولي الأمر.

عندما لا تكون المدرسة مفتوحة:

- أكثر من 8 ساعات في أي يوم، أكثر من 6 أيام في أي أسبوع، لمدة أقصاها 48 ساعة أسبوعياً.

الفقرة 3233 من قانون التعليم

"أي شخص يُدلي عن قصد بتصريح كاذب في طلب أو في صلة بطلب لترخيص أو إذن بالعمل، فيما يتعلق بأي مسألة في هذه الفقرة، يُذكر في أي شهادة أو سجل أو نسخة طبق الأصل أو ترخيص أو إذن مرتبط بهذه المسألة، يرتكب جنحة."

25-2760.52.2(250 Pkgs) 2/94

شرح الاستثناءات

1. الترخيص أو الإذن بالعمل غير مطلوب للعمل كحامل معدّات في ملعب غولف. إلا أنه يتعيّن أن يكون عمر حامل المعدّات 14 سنة على الأقل.
2. غير مطلوب ترخيص عمل لجلس (ة) أطفال. إلا أنه يتعيّن أن يكون عمر الجليس 14 سنة على الأقل.
3. غير مطلوب إذن بالعمل بالمزارع للقاصرين البالغين من العمر 16 أو 17 عاماً ليعملوا بمزرعة.
4. يتعيّن أن يكون لدى القاصرين البالغين من العمر 14 و 15 سنة ترخيص عمل ليعملوا على منصة بيع لمزرعة أو في سوق مزارعين إذا كان أكثر من 5% من المنتجات المعروضة للبيع غير مُنتجة في مزرعة صاحب المنصة. إذا كان أقل من 5% من المنتجات المعروضة للبيع لم يُزرع في مزرعة صاحب منصة البيع، فمطلوب إذن عمل بالمزارع. كما يُطلب إذن عمل أيضاً للقاصرين البالغين من العمر 12 و 13 سنة الذين يعملون في جني الثوت والفواكه والخضار. غير مطلوب إذن عمل بالمزارع للقاصرين الذين يتراوح عمرهم من 12 إلى 16 سنة ليعملوا في منصة بيع لمزرعة أو منصة بسوق للمزارعين يملكها أو يوجرها والد(ة) أو ولي(ة) أو جد(ة) أو خال(ة) القاصر.
5. غير مطلوب ترخيص أو إذن بالعمل للقاصرين الذين يبلغ عمرهم 12 سنة أو أكبر ليعملوا من أجل آبائهم سواء في مزرعتهم أو في عمل آخر في الهواء الطلق لا صلة له بعمل تجاري.
6. غير مطلوب ترخيص عمل لطالبي الجامعات البالغين من العمر 16 أو 17 سنة ليعملوا في كلية أو جامعة غير هادفة للربح أو جمعية للطلبة الذكور أو جمعية للطلبات الإناث أو جمعية طلابية أو جمعية جامعية.
7. غير مطلوب ترخيص عمل للقاصرين الذين يبلغ عمرهم 14 أو 15 سنة للعمل في أعمال غير منتظمة تتمثل في العمل بحديقة منزل والأعمال المنزلية داخل أو حول مكان للإقامة أو مقر منظمة غير تجارية غير هادفة إلى الربح، إذا كانت لا تتطلب استعمال آلات تُدار بالكهرباء. لا يحتاج القاصرون الذين يبلغ عمرهم 16 أو 17 سنة لترخيص عمل من أجل أعمال غير منتظمة حتى وإن كانت تتطلب استعمال آلات تُدار بالكهرباء تُستخدم عادة في العمل بحديقة منزل والأعمال المنزلية. ولهذا، تستند ضرورة ترخيص العمل بالنسبة للأعمال في مرج أو حديقة منزل على سن القاصر، وما إذا كان سيتم استخدام آلات تُدار بالكهرباء، وما إذا كان العمل غير منتظم (غير متواصل، عابر، بدون بعد نظر أو تخطيط أو نظام).